

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>wal jiong1 le4 hiong4 suan1 rin5 e5 lul su5 yil gie5 yi5 e5 8gial lu4 mun3 zu4 yi6 di6 sin4 8yiu4 gi5 dul ya5 ol 1 我長老向選任的女士以及她的兒女們致意，在信仰基督耶穌 diong1 wal gim ai6 e6 sol wu5 sin4 8yiu4 gi5 dul ya5 sol jia4 ya6 long1 gim5 ai6 e6 wan1 si6 gi5 yu3 zu6 sin1 中我深愛的，所有信仰基督耶穌者也都深愛的，2 阮是基於自身 yong1 wan4 yong1 wan4 e5 jin5 li4 o5 hual en3 e5 永遠永遠的真理而發言的。</p>	<p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄊㄩㄢˊ ㄖㄧㄣˋ ㄝˊ ㄌㄨˊ ㄙㄨˋ ㄩㄧˊ ㄍㄟˋ ㄩㄟˋ ㄝˊ 8ㄍㄧㄤˊ ㄌㄨˋ ㄇㄨㄢˋ ㄗㄨˋ ㄩㄟˋ ㄉㄧˋ ㄕㄧㄣˋ 8ㄩㄧㄡˋ ㄍㄟˋ ㄉㄨˊ ㄩㄤˋ ㄛˊ 1 我長老向選任的女士以及她的兒女們致意，在信仰基督耶穌中 ㄉㄩㄥˋ ㄨㄛˊ ㄍㄧㄢˋ ㄞˋ ㄝˋ ㄙㄨˋ ㄨˋ ㄕㄧㄣˋ 8ㄩㄧㄡˋ ㄍㄟˋ ㄉㄨˊ ㄩㄤˋ ㄙㄨˋ ㄐㄧㄚˋ ㄩㄚˋ ㄌㄨㄥˋ ㄍㄧㄢˋ ㄞˋ ㄝˋ ㄨㄢˋ ㄕㄧˋ ㄍㄟˋ ㄩˋ ㄗㄨˋ ㄕㄧㄣˋ 我深愛的，所有信仰基督耶穌者也都深愛的，2 我們是基於自身永 ㄩㄥˋ ㄨㄢˋ ㄩㄥˋ ㄨㄢˋ ㄝˋ ㄐㄧㄣˋ ㄌㄧˋ ㄛˋ ㄏㄨㄞˋ ㄣˋ ㄝˋ 永遠永遠的真理而發言。</p>	<p style="font-size: 2em; color: red; font-weight: bold; text-align: center;">壹</p> <p>1 The elder to the elect lady and her children, whom I love in the truth, and not only I but also all who know the truth, 2 because of the truth that abides in us and will be with us forever: 1 我長老向選任的女士以及她的兒女們致 意，在信仰基督耶穌中我深愛的，所有信仰基督耶穌者也都 深愛的，2 阮是基於自身永遠永遠的真理而發言的。</p>
<p>siong3 sin5 wui3 nuil e5 lang3 e5 hu6 qin1 e5 sin3 ham6 yin5 8gial a4 gi5 dul ya5 sol lai3 e5 wun5 hui5 zu5 3 從身為每個人的父親的神和祂兒子基督耶穌來的恩惠，慈 bil yil gie5 ho5 bieng3 yong1 wan4 8pua6 sui3 lin1 ne0 e5 sin4 8yiu4 ham6 ai4 sim1 悲，以及和平，永遠伴隨你們的信仰和愛心。</p>	<p>ㄕㄨㄥˋ ㄕㄧㄣˋ ㄨㄟˋ ㄋㄨㄟˋ ㄝˋ ㄌㄤˋ ㄝˋ ㄏㄨˋ ㄑㄧㄣˋ ㄝˋ ㄕㄧㄣˋ ㄏㄢˋ ㄩㄣˋ 8ㄍㄧㄤˊ ㄞˋ ㄍㄟˋ ㄉㄨˊ ㄩㄤˋ ㄙㄨˋ ㄌㄞˋ ㄝˋ ㄨㄨㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄗㄨˋ 3 從身為每個人的父親的神和祂兒子基督耶穌來的恩惠，慈悲， ㄅㄧˊ ㄩㄧˋ ㄍㄟˋ ㄏㄛˋ ㄅㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄨㄢˋ ㄕㄨㄞˋ ㄙㄨㄟˋ ㄕㄧㄣˋ ㄌㄧㄣˋ ㄋㄞˋ ㄝˋ ㄕㄧㄣˋ 8ㄩㄧㄡˋ ㄏㄢˋ ㄞˋ ㄕㄧˋ ㄕㄨㄞˋ 以及和平，永遠伴隨你們的信仰和愛心。</p>	<p>3 Grace, mercy, and peace will be with us from God the Father and from Jesus Christ, the Father’s Son, in truth and love. 3 從 身為每個人的父親的神和祂兒子基督耶穌來的恩惠，慈悲， 以及和平，永遠伴隨你們的信仰和愛心。</p>
<p>8tia5 dio6 lil e5 8gial lu4 wu6 gual hieng5 di6 jin5 li4 wal jin1 e1 si6 tai4 8hua5 hi4 a6 jel de6 si6 sin3 ai4 4 聽到你的兒女有些行在真理，我真的是太歡喜了，這就是神要 lan1 ze6 e6 qin5 ai6 e5 lul su5 wal yao5 giu3 li4 bieng6 huil ai4 sial ji6 le5 sin1 e5 hun6 gai6 ho5 li5 阮做的。5 親愛的女士，我要求你，并非要寫一個新的訓誡給你， o5 si6 ga6 lan1 jieng6 yil kai5 si4 de6 8tia1 dio6 e5 hun6 gai6 gel diong5 hu4 ji6 ben6 ya6 de6 si5 lan1 ai4 pil 而是給阮從一開始就聽到的訓誡再重複一遍，也就是，阮要彼 cu4 siong5 ai6 lan1 yi5 gu4 sin3 e5 hun6 gai6 o5 hieng3 ben6 si6 pil cu4 siong5 ai6 e5 si6 sil lin1 ne0 此相愛。6 阮依據神的訓誡而行，便是彼此相愛的事實；你們 jieng6 yil kai5 si4 de6 si6 an1 ne0 8tia1 dio6 e5 ya6 de6 bil yao4 an1 nel kal da6 si6 de5 e5 ze6 從一開始就是這麼聽到的 – 也就必要這麼腳踏實地的做。</p>	<p>ㄉㄧㄤˋ ㄉㄧㄠˋ ㄌㄧˋ ㄝˋ 8ㄍㄧㄤˊ ㄌㄨˋ ㄨˋ ㄍㄨㄞˋ ㄏㄩㄥˋ ㄉㄧˋ ㄐㄧㄣˋ ㄌㄧˋ ㄨㄞˋ ㄐㄧㄣˋ ㄝˋ ㄕㄧˋ ㄊㄞˋ 8ㄏㄨㄚˋ ㄏㄧˋ ㄞˋ ㄐㄧˋ ㄉㄝˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧㄣˋ ㄞˋ ㄕㄧˋ ㄕㄨㄞˋ 4 聽到你的兒女們有些行在真理，我真的是太高興了，這就是神 ㄌㄢˋ ㄗㄝˋ ㄝˋ ㄑㄧㄣˋ ㄞˋ ㄝˋ ㄌㄨˋ ㄙㄨˋ ㄨㄞˋ ㄩㄠˋ ㄕㄧㄠˋ ㄍㄧㄤˋ ㄏㄨㄞˋ ㄞˋ ㄕㄧㄣˋ ㄌㄞˋ ㄕㄧˋ ㄉㄞˋ ㄕㄧˋ ㄕㄨㄞˋ ㄏㄛˋ ㄌㄧˋ ㄕㄨㄞˋ 要我們做的。5 親愛的女士，我要求你，并非要寫一個新的訓 ㄛˋ ㄕㄧˋ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 誡給你，而是把我們從一開始就聽的訓誡再重複一次，也就 ㄛˋ ㄕㄧˋ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄢˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 是，我們要彼此相愛。6 我們依據神的訓誡而行，便是彼此相愛 ㄕㄨㄞˋ 的事實；你從一開始就是這麼聽到的 – 也就必須這麼腳踏實地 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 的做。</p>	<p>4 I was overjoyed to find some of your children walking in the truth, just as we have been commanded by the Father. 5 But now, dear lady, I ask you, not as though I were writing you a new commandment, but one we have had from the beginning, let us love one another. 6 And this is love, that we walk according to his commandments; this is the commandment just as you have heard it from the beginning – you must walk in it. 4 聽到你的兒女有些行在真理，我真的是太歡喜了，這就是神 要阮做的。5 親愛的女士，我要求你，并非要寫一個新的訓 誡給你，而是給阮從一開始就聽到的訓誡再重複一遍，也就 是，阮要彼此相愛。6 阮依據神的訓誡而行，便是彼此相愛 的事實；你們從一開始就是這麼聽到的 – 也就必要這麼腳 踏實地的做。</p>
<p>gai4 je5 jiao5 yo3 zong4 pen6 e6 kai5 sil di6 se4 siong5 cul hen6 a6 yin5 ne0 bul sieng5 rin6 gi5 dul ya5 sol yil 7 界多招搖撞騙的開始在世上出現了，他們不承認基督耶穌以 riu6 sin1 lai3 gao4 se4 gai4 siong5 jil gual lang3 si6 pen4 zu4 ya6 de6 si6 huan1 gi5 du5 jia4 long1 ai4 siol 肉身來到世界上；這些人是騙子，也就是反基督者！8 都要小 sim1 men1 diel jieng5 gong1 jin4 hui6 wal ai4 lin1 ne0 siong5 jieng3 e5 mol liel long1 nieng5 dal sieng5 jieng4 ge4 心，免得前功盡廢，我要你們從前的努力都能達成正果。</p>	<p>ㄍㄞˋ ㄐㄝˋ ㄐㄧㄠˋ ㄩㄛˋ ㄗㄨㄥˋ ㄆㄣˋ ㄝˋ ㄕㄞˋ ㄕㄧˋ ㄉㄧˋ ㄕㄝˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨˋ ㄏㄣˋ ㄞˋ ㄩㄣˋ ㄋㄞˋ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ 7 許多招搖撞騙的開始在世上出現了，他們不承認基督耶穌以肉 ㄕㄨㄞˋ 身來到世界上；這些人是騙子，也就是反基督者！8 都要小心， ㄕㄨㄞˋ 免得前功盡廢，我要你們從前的努力都能達成正果。</p>	<p>7 Many deceivers have gone out into the world, those who do not confess that Jesus Christ has come in the flesh; and such person is the deceiver and the antichrist! 8 Be on your guard, so that you do not lose what we have worked for, but may receive a full reward. 7 界多招搖撞騙的開始在世上出現了，他們不 承認基督耶穌以肉身來到世界上；這些人是騙子，也就是反 基督者！8 都要小心，免得前功盡廢，我要你們從前的努力 都能達成正果。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>hil gual bul zun5 siu4 gi5 dul gao4 yol e5 lang3 si6 sil siong5 qiao5 gui4 liao6 yin5 ne0 sol ze6 e6 yin5 ne0 si6 9 那些不遵守基督教育的人，事實上超過了他們所做的，他們是 mo6 diong1 bhe5 sin3 jia4 hil gual zun5 siu4 gi5 dul gao4 yol e5 de6 wu6 sin3 ya6 wu6 ya5 sol rin6 ho3 bul 目中無神者；那些遵守基督教育的，就有神也有耶穌。10 任何不 zun5 siu4 jil le5 gao4 yol e6 zua6 bul nieng3 ho6 yi5 riu6 gao4 cu4 lai5 lai3 ya6 bul nieng3 huan5 yieng3 yi5 遵守這個教育的，絕不能讓他入到厝裏來，也不能歡迎他；11 huan5 yieng3 yi5 de6 si6 cam5 yo6 jil le5 lang3 mo5 gui4 e5 hieng5 wui3 歡迎他就是參與這個人魔鬼的行爲。</p>	<p>ㄅㄛˋ ㄊㄧˊㄗㄟ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄢˋ ㄑㄩˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 9 那些不遵守基督教育的人，事實上超過了他們所做的，他們 ㄅㄛˋ ㄊㄧˊㄗㄟ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄢˋ ㄑㄩˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 是目中無神者；那些遵守基督教育的，就有神也有耶穌。10 任何 ㄅㄛˋ ㄊㄧˊㄗㄟ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄢˋ ㄑㄩˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 不遵守這個教育的，絕不能讓他進到家裏來，也不能歡迎他；11 ㄅㄛˋ ㄊㄧˊㄗㄟ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄢˋ ㄑㄩˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 歡迎他就是參與這個人魔鬼的行爲。</p>	<p>9 Everyone who does not abide in the teaching of Christ, but goes beyond it, does not have God; whoever abides in the teaching has both the Father and the Son. 10 Do not receive into the house or welcome anyone who comes to you and does not bring this teaching; 11 for to welcome is to participate in the evil deeds of such a person. 9 那些不遵守基督教育的人，事實上超過了他們所做的，他們是目中無神者；那些遵守基督教育的，就有神也有耶穌。10 任何不遵守這個教育的，絕不能讓他入到厝裏來，也不能歡迎他；11 歡迎他就是參與這個人魔鬼的行爲。</p>
<p>yil en3 nam5 jin6 yal bul ru3 siengl sieng4 zual bhal wal nieng5 ke4 dong5 min5 ga5 lin1 ne0 dan3 jial nieng3 12 一言難盡，還不如省省紙墨；我寧可當面跟你們談，才能 jin4 hieng6 盡興。</p>	<p>ㄧ ㄩㄢˋ ㄋㄢˋ ㄓㄩㄣˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 12 一言難盡，還不如省省紙墨；我寧可當面跟你們談，才能盡 ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 盡興。</p>	<p>12 Although I have much to write to you, I would rather not use paper and ink; instead I hope to come to you and talk with you face to face, so that our joy may be complete. 12 一言難盡，還不如省省紙墨；我寧可當面跟你們談，才能盡興。</p>
<p>di6 jil bieng3 lin1 ne0 suan1 rin5 lul su6 e5 ghin1 a4 ge5 lin1 ne0 meng6 he4 13 在這邊你們選任女士的孩子跟你們問好。</p>	<p>ㄉㄧˋ ㄓㄧˋ ㄅㄧㄥˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟ ㄙㄨㄢˋ ㄖㄧㄣˋ ㄌㄨˋ ㄙㄨˋ ㄝˋ ㄍㄧㄣˋ ㄞˋ ㄍㄟˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟ ㄇㄥˋ ㄏㄝˋ 13 在這邊你們選任女士的小孩跟你們問好。</p>	<p>13 The children of your elect sister send you their greetings. 13 在這邊你們選任女士的孩子跟你們問好。</p>